



LA BOZ SEFARDI

לה בוז ספרדי



Año 1 - No. 11
Publicación mensual

15 de Julio del 2008 / 12 de Tamuz del 5768
Compilación y edición : León Pardo Franco

PUBLICACION DE LA SOCIEDAD DE BENEFICENCIA ISRAELITA SEFARADI (LIMA-PERU)

EDITORIAL

Con la ayuda de D-os , nuestra Kehila contará en breve plazo con un local institucional modelo y una hermosa Sinagoga muy cerca de donde vive la gran mayoría de nuestros yehidim. Pero este maravilloso proyecto una vez hecho realidad, no podrá constituirse en un edificio en el que solamente resuenan las voces piadosas de quienes rezan mañanas y tardes en forma diaria o en el que brilla el esplendor religio sólo en las noches de Shabat y en las altas fiestas.

Deberemos escuchar a nuestros hijos escolares todos los días cuando vengan a investigar y aprender sobre nuestra religión y nuestra historia en la biblioteca de la Kehila, y a nuestros adolescentes que vendrán muy motivados al centro de la comunidad que forjaron sus abuelos para descubrir con avidez y en amenas charlas las maravillas de nuestra Tradición y nuestra Ley. Tendríamos que oír las risas de los jóvenes mayores que vendrán a dinámicas sesiones de preparación para ser mejores padres y madres judíos que lo que nosotros hemos podido ser para ellos. Ver a nuestros más chicos correr al ambiente en el que escucharán cuentos de la Biblia y luego dibujarán para la permanente exposición de arte infantil. Y por supuesto a los adultos que vendremos a arreglar el mundo frente a un café turco y unas borrecas después de alabar al Dio. No es un sueño. Por el contrario, si no ocurriera todo lo anterior y más ...es que nos hemos quedado dormidos.

El comité editorial de LA BOZ SEFARDI

MESAJE DEL PREZIDENTE

Seguimos avanzando en nuestra labor de formar nuevos jóvenes! Nos dio mucho gusto ver a dos de nuestros jóvenes hacer su Bar Mitzvah y declararle su agradecimiento a nuestro KERIDO Rabbi. La cena láctea ha sido nuevamente un rotundo éxito y seguimos preparándonos para más actividades en los meses venideros antes de las altas fiestas. El evento que fue un éxito y se va a tener que repetir a pedido del gran publico, fue el titulado "La Cabalá como medicina para combatir la ansiedad" . Les recuerdo que hemos puesto algunas fotos de cómo quedara nuestro nuevo Kahal en la página web. Los que deseen ver un video virtual favor contactarnos.

John Gleiser

PALAVRAS DEL RABBINO ABRAHAM BENHAMU

La importancia de una Berajá y de responder Amén

Se ha escrito mucho respecto a responder Amén después de escuchar una Berajá, o el Kadish, así como Yehé Shemeh Rabá, de lo que escribiré en otra oportunidad con favor de D-os. El Talmud, tratado de Shabat explica sobre el versículo de Isaías que dice: *Pitjú Shearím veYabó Goy Tzadik Shomér Emuním* "Abran las puertas para que entre una gente justa que aguarda la fidelidad" Resh Lakish explica: Todo aquel que responde Amén con toda su fuerza se le abren las puertas del Paraíso, y basándose en este versículo dice: No leas "*Shomér Emuním*" sino, "*Sheomrim Amenim*" (En hebreo se suele hacer cambios de letras, o invertir las letras de una palabra que suene igual, o que al dejar la palabra sin vocales, como era originalmente, puedes leer otra cosa), en este caso podríamos leer *Sheomerim Amenim* que significa que dicen Amen. El Zohar, o la Kabalá nos dice cuando la persona parte de este mundo a los 120, y ésta fue meticolosa en responder Amén, su alma sube al cielo y desde allí una voz proclama "Abran las puertas y éstas se abrirán de inmediato para permitir su entrada conduciéndola a su sitio en Gan Eden". La palabra **Amén** parece insignificante, la mayor parte de las veces no ponemos atención a lo que ocurre en nuestro alrededor, mismo en el rezo dentro de la Sinagoga, vamos cometiendo errores y perdiendo beneficios que se pueden lograr con mucha facilidad, simplemente

respondiendo Amén. Lo mismo nos ocurre cuando ingerimos algún alimento y no decimos una simple y pequeña Berajá antes de comer. En la época del Rey David, una epidemia atacó al pueblo de Israel, morían diariamente cien personas. El rey David por Ruaj HaKodesh captó que la única manera de detener la plaga era diciendo Berajot, por lo que instituyó decir cien Berajot diarias y la plaga cesó. El Arí HaKadosh por su parte dice: que una Berajá puede transformar una maldición en bendición y explica lo siguiente sobre la palabra KELALÁ (maldición) si la escribimos al revés en hebreo obtendremos la palabra HALEL que significa Loa y la "K" que queda de la palabra Kelalá equivale numéricamente a 100, vale decir, debemos alabar a D-os todos los días con cien Berajot, de manera que cualquier dificultad que nos pudiera ocurrir quedaría anulada y se convertiría en una Bendición. Que fácil es mantener nuestro cuerpo y alma sanos, una Berajá no cuesta nada aprenderla y decirla, asimismo un Amén para los beneficios que esto nos aporta.

Simplemente tenemos que compenetrarnos en los Servicios Religiosos, pongamos atención al Kadish y a las Berajot, respondamos Amén, de manera que podamos caminar tranquilos todo el día y cada día del año, hasta los 120, Amén.

Rabino Abraham Benhamu

EL BIKUR JOLIM MOS ESKRIVE

Gracias a la cálida acogida de nuestro Rabi Abraham Benhamu y del editor del boletín "LA BOZ SEFARDI", Sr. León Pardo Franco, es que tenemos la oportunidad de disponer de un espacio para expresarnos en dicho boletín.

Primero tengo que contarles que se ha formado un Club de lectura y conversación en nuestro querido Bikur. Esta actividad se realiza los jueves de 11:00 a.m. a 1:00 p.m. Comenzamos leyendo "El ruiseñor y la rosa" de Oscar Wilde, esta lectura suscito variadas opiniones, se hablo del amor, la desventura, etc. Luego conversamos de varios temas, una cosa se encadenaba con otra, y así nos dio la 1:00 p.m. Hasta la fecha hemos tenido 7 encuentros, con una concurrencia masiva. Existen muchas otras actividades: pintura, cerámica,

gimnasia y relajación, paseos, teatro. También celebramos nuestro Shabat y todas nuestras fiestas religiosas, los cumpleaños de los alojados, días especiales como Día de la madre, Día del Padre, Fiestas Patrias, Año Nuevo, etc. Los domingos por la mañana viene León Terman que nos hace disfrutar con sus dotes de pianista y cantante, finalmente nos entusiasmos y nos incluimos en su Show, ya que cantamos y bailamos al ritmo de su piano y su maravillosa voz. Aprovechamos la oportunidad de invitar a las personas que deseen participar en cualquiera de estas actividades para que se acerquen al Bikur.

Shalom

Fortuna Behar.

CABALÁ : EL MISTICISMO JUDIO

Tomado de *tribuna Israelita* (*) con autorización

El término **Cábala**, literalmente significa "recepción" aunque regularmente se le traduce como "tradición". Producto de una febril actividad intelectual, el misticismo judío es un intento de armonizar la razón universal con las escrituras. Su estudio ofrece el posible conocimiento de las causas originales del cosmos, lo que le permite al individuo comprender el verdadero significado de su existencia.

La Cábala supone un orden en el mundo sobrenatural al que el hombre se vincula. Su esencia se encuentra en la intensa creencia en la ininterrumpida relación entre Dios -fuente infinita de sabiduría y poder en el mundo superior- y el hombre, en el mundo finito inferior.

No obstante, representa al mismo tiempo, un fenómeno único ya que logra combinar las doctrinas esotéricas y ocultas y la teosofía que plantea la unión con la divinidad.

A través de los siglos, la Cábala ha ejercido una poderosa influencia sobre aquellos círculos del pueblo hebreo que aspiran a un conocimiento más profundo de las formas y los principios tradicionales del judaísmo.

DESARROLLO DE LA CABALA

En Provenza, el círculo de los primeros cabalistas franceses trabajó en un medio altamente religioso y cultural. El conjunto de sus enseñanzas místicas fue incorporado a lo que formalmente se considera la primera obra de este tipo, el **Séfer Ha Bahir** (Libro del Brillo o la Iluminación), que contiene una colección de exposiciones teosóficas.

Durante esta época, la instrucción rabínica alcanzó un importante grado de desarrollo y se dio una gran apertura a las tendencias filosóficas contemporáneas.

Conscientes de la importancia de su sistema y temerosos de que fuese distorsionado o mal entendido, los cabalistas se opusieron a que se hiciera público, lo que convirtió a la Cabalá en una doctrina secreta a la que podrían acceder sólo algunos privilegiados.

En los últimos 30 años del siglo XII, la Cábala se desarrolló hacia otras tierras. En España particularmente, las ideas cabalistas encontraron gran aceptación en el círculo rabínico de Gerona, entre los Montes Pirineos y Barcelona, mismo que se constituyó en un centro de gran importancia, en donde la literatura cabalística recibió gran impulso.

A partir del siglo XIII, el misticismo judío floreció mostrando un desarrollo intenso y veloz hasta alcanzar la plenitud. La figura de Nahmánides, autoridad legal y

religiosa de la época, sirvió como garantía de, que a pesar de la novedad de las ideas cabalísticas, éstas no se apartarían de la fe aceptada y de la tradición rabínica.

Entre los pensadores importantes destaca la presencia de Moisés ben Shem Tov de León (1240-1305) quien escribiera un considerable número de obras en hebreo relacionadas con temas tradicionales, pero con alusiones místicas. Entre 1280 y 1286 produjo su máxima obra, el **Séfer Ha Zohar**, (Libro del Esplendor), que opacó todos los otros documentos de la literatura cabalística por su amplia influencia.

No obstante muchos estudiosos de la Cábala difieren en cuanto al origen del por

Praga en 1400, de Viena en 1421 y del Tirolo en 1475. Sin embargo en cuestión de cifras y grado de sofisticación, de pertenencia y proyección, los judíos de España fueron un caso aislado. El mensaje era claro: **Si ellos habían sido expulsados, todos los judíos se encontraban vulnerables en un mundo no judío.**

Olas masivas de judíos desmoralizados buscaron refugio entre comunidades hermanas en Italia, el norte de Africa y el Imperio Otomano, tierras en donde sus gobernantes aceptaban a los exiliados. De hecho con su educación y habilidades empresariales los recién llegados lograron establecerse en sus hogares adoptivos. En Italia y el norte de Africa se integraron rápidamente a la cultura local y en ocasiones sólo por el nombre se reconocía su origen español. En Turquía, Grecia y los Balcanes, donde la vida judía no estaba desarrollada y el nivel cultural era bajo, los exiliados mantuvieron su lenguaje nativo. Como resultado se creó el ladino o judeo-español y una cultura folklórica judía rica en proverbios castillos y viejas baladas españolas o romanceros.

El mayor impacto de la expulsión en la vida judía fue en el ámbito de las ideas, algunas difundidas a través de los emigrantes y otras producidas como reacción a su salida. Además de un gran florecimiento en las letras hebreas, se desarrolló en España una de las más importantes tradiciones ideológicas: la mística cabalística.

Por otro lado Rabí Yitzjah Luria se estableció en Safed en 1569, centro de los cabalistas españoles como Moisés Cordovero y Jayim Vital donde desarrolló su original sistema de pensamiento en el que el concepto de "exilio" fue universalizado y teologizado. Según Luria no sólo el pueblo judío sino D-os mismo estaba en un estado exílico, de donde sólo la espiritualidad judía y la observancia religiosa podrían salvarlo para llegar a la redención.

Con su fervor escatológico, su sublimación del trauma que significó la expulsión y su afirmación de que todo judío podía participar y acelerar el fin de este drama, la Cábala de Luria ofrecía gran atractivo y se difundió con rapidez en todo el mundo judío



Caratula de la primera edición impresa del Zohar (Mantua, 1558)

Zohar. Para algunos, el rabino Simón Bar Yojai fue el verdadero autor de tan importante obra por inspiración divina. El Zohar fue escrito en forma pseudográfica, como una novela mística. Habla sobre los temas de la deidad, las fuerzas del mal, de la cosmología y del hombre, y contiene las formulaciones centrales del pensamiento cabalístico.

LA EXPULSION DE LOS JUDIOS DE ESPAÑA Y LA CABALA

La expulsión de España fue un momento decisivo que modificó la perspectiva de los judíos en todo el mundo.

Los judíos habían sido expulsados de la Europa cristiana muchas veces antes: de Inglaterra en 1290, de Francia en 1394, de

(*) Sitio Web de la institución de análisis y opinión de la Comunidad Judía de México. Fundada en 1944, promueve el diálogo con líderes de opinión del país y cuenta además con un proyecto editorial que difunde y genera información con respecto al judaísmo en tanto sistema religioso, ético y filosófico. (www.tribuna.org.mx)

LA ANEKDOTA SEFARDI

El neder de Djohá

Djohá un día se alevantó i le disho a la mujer: "Sunhula, oy me iré a merkar arina i para djueves te vo a traer un sako de arina."
 "A Dio, Djohá!" le disho la mujer, "Dí: Si kere el Dio!"
 "Si kere el Dio i si no kere el Dio, yo te vo a traer arina!"
 "Djohá, estás aziendo yerro"! le respondió Sunhula.

Serka medio día, Djohá se vistió i salió a kamino. Kaminó por montes i campos i ya arribo al Bioy onde va merkar l'arina. Le dio la torbeyka (1) de parás i tomó el sako de arina, i salió a kamino.

En medio el kamino empesó una buena luvia, ke no podía ni kaminar.

Mientas la arina se empesó a mojar i el sako se izo pezagado komo el krushum (2).

Pasando tiempo i la luvia continuando, el sako se burakó, la arina se izo komo una masa, i Djohá entero kedó debasho de esta masa.

Kontinuó a kaminar i a la fin ya arivó a su kaza. De Djohá no se vía nada mas ke un pedaso de masa. Bateó a la puerta i empesó a gritar: "Sunhula, avri! Sunhula, avri!"

La mujer, ke miró por el burakito, no conoció al marido. "Ken es? Ken es?" empesó a gritar detrás de la uerta.

"Avrime! Sé yo, si el Dio kere, Djohá, tu marido!" disho Djohá, "De agora en adelante no va a azer nada, sin dizir: Si kere el Dio!"

- (1) "torbeyka": (del turko: torba): bolsa
- (2) "krushum": (en turko: kursum): plomo

DE LA KUZINA DE LA AVUELA

Dulce de rosas

Ingredientes:

- Rosas perfumadas (15 unidades)
- Azúcar (1 y 1/2 Kg.)
- Limón (1 rodaja)
- Agua cantidad necesaria para cubrir

Preparación:

Deshoje las flores, lave los pétalos y escúrralos. Luego, con las manos, retire el extremo blanco, séquelos con papel absorbente, colóquelos en el bol y mézclelos con 1/2 Kg. de azúcar. Deje reposar 1 día. Vierta el resto del azúcar en la olla, añada la rodaja de limón y vierta la cantidad necesaria de agua para cubrir. Lleve a fuego fuerte y deje hervir unos 10 min. Entonces, añada la mezcla con pétalos, baje el fuego a lento y deje cocer hasta que estén bien tiernos, entre 40 a 60 min. Retire, deje enfriar y envase.

MUESTRA TRADISYON EN EL ARTE



Vista virtual de nuestra próxima Sinagoga y local comunitario Sefaradí

Con el favor de D-os, en poco tiempo estaremos dando inicio a la construcción de nuestra Sinagoga y local institucional. La imagen que aparece arriba representa la vista exterior del edificio que contará no solo con un maravilloso espacio de oración diseñado para recordarnos siempre a la Sinagoga donde nuestros padres rezaron durante muchos años. Formarán parte de él la Mikve, las cocinas, los espacios para estudio y actividades sociales.

PERO PARA ELLO TODOS DEBEMOS DECIR: "YO PARTICIPE"

KANTIKA

La serena

¡Dame la mano, tú, palomba,
para subir a tu nido!
¡Maldicha que duermes sola,
vengo a dormir contigo!

Si las calles eran ríos
yo me hacía pexcador,
pexcaba las mis dolores
con palabricas de amor.

Tus caricias congialares
como la clavina mor;
non fuía persona en el mundo
que no sufre de amor.

¡Ah, esta serena loca
cale que la venca yo!
¡Que la vence su marido
que le tiene obligación!

En la mar hay una torre,
en la torre hay una ventana,
en la ventana hay una ija
que los marineros aman.

Si la mar era de leche,
los barquitos de canela,
yo me mancharía entera
por delibrar la tu bandera.

LO KE EL AVUELO UZABA DIZIR

Al ijo komo lo krías, al marido komo lo ambezas

Al hijo komo lo krías y al marido komo le enseñas

Mostrando que hay posibilidades de corregir defectos del marido, enseñándole, aunque no se haya criado de chico komo al hijo

Akeas aguas, truyeron estos lodos

Aquellas aguas trajeron estos lodos
Señala que la situación presente es una acumulación de errores y acciones que vienen de mucho antes

Ande se arrapa el uerko

Donde se afeita el diablo
Similar a la expresión: "donde el diablo perdió el poncho"

El Dió te guadre a ti, i a tu padre, a la madre ke te parió i a la komadre ke te arresivió

D-os te guarde a ti y a tu padre, a la madre que te dio a luz, y a la partera que te recibió
Bendición múltiple en tono de jolgorio dirigida a alguien, involucrando a toda su familia y allegados

LOS AYUNOS DEL 17 DE TAMUZ Y DEL 9 DE AV

El presente texto es una transcripción del Mishne Torá de Maimónides

Hay días en que todos los judíos ayunan a causa de las desgracias que en ellos ocurrieron, para despertar los corazones y abrir caminos para el arrepentimiento. No sirven para recordar nuestras malas obras, y las obras de nuestros antepasados, que fueron como las nuestras ahora, hasta el punto de granjearles a ellos y a nosotros esas desgracias. Recordando esas cosas, nos arrepentiremos y nos enmendaremos, pues está escrito: "Confesarán sus pecados y los pecados de sus padres..." (Levítico XXVI, 40).

Son los siguientes: el tercer día de *Tishrei*, en que fue muerto Guedalia, hijo de Ajika, extinguiéndose así la brasa de Israel que subsistía y completándose su destierro; el décimo día de *Tévet*, en que el malvado rey Nabucodonosor de Babilonia puso asedio y penuria a Jerusalén; el decimoséptimo día de *Tamuz*, en que sucedieron cinco cosas: fueron rotas las (primeras) Tablas de la Ley, se interrumpió la ofrenda diaria en el primer Templo, fue hendida la muralla de Jerusalén cuando su segunda destrucción y el inicuo Apostomos quemó la Torá y erigió un ídolo en el Templo. El nueve de *Av*, en que sucedieron cinco cosas: fue decretado que los israelitas errantes en el desierto no entrarían a Canaán; fue destruido el Templo tanto por primera como por segunda vez; cayó una gran ciudad llamada Betar, con decenas de miles de

judíos que tenían un gran rey, del cual todos los judíos y los mayores sabios creían que era el Mesías, pero cayó en manos de los gentiles y todos fueron muertos, lo cual fue una desgracia tan grande como la ruina del Templo. Y en ese día, predestinado para las calamidades, el perverso Turnus Rufus hizo arar el lugar del Templo y sus alrededores, para cumplir con lo escrito: "Sión será arada como un campo" (Jeremías XXVI, 18).

Esos cuatro días de ayuno están expresamente mencionados en los libros proféticos: "El ayuno del cuarto mes, el ayuno del quinto, el ayuno del séptimo y el del décimo" (Zacarías VIII, 19); el del cuarto es el diecisiete de *Tamuz*, que es el cuarto del mes; el del quinto es el nueve de *Av*, que es el quinto mes; el del séptimo es el tres de *Tishri*, que es el séptimo mes, y el del décimo es el diez de *Tévet*, que es el décimo mes.

Todos estos ayunos han de quedar anulados en los días mesiánicos; más aún: están destinados a ser días de fiesta, jornadas de regocijo y alegría, como está escrito: "Así dijo el Eterno, Dios de los Ejércitos: el ayuno del cuarto mes, el del quinto, el del séptimo y el del décimo, serán para la casa de Judá por regocijo y alegría, y por gratas festividades; sólo amad la verdad y la paz" (Zacarías VIII, 19).



**SOCIEDAD DE BENEFICENCIA
ISRAELITA SEFARADI**
FUNDADA EN EL AÑO 1920



Organizan conjuntamente la presentación del afamado Rabino Shaul Maleh en una magistral conferencia que nos enriquecerá

El Rabino Shaul Maleh, quien difunde la sabiduría de la Torá en México, Argentina, Venezuela, España y Estados Unidos, entre otros países del mundo de habla hispana, dictando magistrales conferencias con un estilo ameno, didáctico y cargado de energía estará en Lima para darnos una charla inolvidable.

Esta inigualable actividad se llevará a cabo el Martes 22 de Julio a las 7:00 p.m. en el Sharon y el ingreso es libre.

! NO DEJEN DE ASISTIR, LOS ESPERAMOS ;

ORAS PARA ASENDER VELAS

I HAVDALA

Shabat

19 de Julio

Parashá *Pinjas*

Encendido de velas: Viernes 5:40 pm

Havdalá: 6:31 pm

26 de Julio

Parashiot *Matot*

Encendido de velas: Viernes 5:42 pm

Havdalá: 6:34 pm

2 de Agosto

Parashá *Mase*

Encendido de velas: Viernes 5:43 pm

Havdalá: 6:35 pm

9 de Agosto

Parashá *Devarim*

Encendido de velas: Viernes 5:44 pm

Havdalá: 6:35 pm

Ayunos

17 de Tamuz

Domingo 20 de Julio

Empieza : 5:2 am

Termina : 6:17 pm

9 de Av

Domingo 10 de Agosto

Empieza : Sabado 6:03 pm

Termina : 6:25 pm

DATAS DE LIMUD

Del 15 de Julio al 15 de Agosto

Jean Castoriano	Miércoles 16	5:45pm.
Rose Levy Tzedaka	Sábado 19	8:00am.
Jana Brustein Bat Minsa	Domingo 20	5:00pm.
Isaac Gerson Ben Rachel	Lunes 21	5:45pm.
Enrique Falcón Ben Yeudita	Lunes 21	5:45pm.
Simha Varon	Lunes 21	5:45pm.
Luna Franco Bat Rivka	Lunes 21	5:45pm.
Samuel Sarfaty	Martes 22	5:45pm.
Sara Franco	Miércoles 23	5:45pm.
Clarie Pitchon de Cohen	Miércoles 23	5:45pm.
Miriam Farhi Bat Rachel	Jueves 24	5:45pm.
Samuel Brustein	Sábado 26	5:15pm.
Lola Bigio Bat Perla	Lunes 28	5:45pm.
Alicia Alhalel Bat Suñuru	Lunes 28	5:45pm.
Esther Bat Achiba	Martes 29	5:45pm.
Susana Gerson Bat Aliza	Miércoles 30	5:45pm.
Shebetai Alhalel	Jueves 31	5:45pm.
Frida Frid de Mayo Bat Hava	Jueves 31	5:45pm.
Saul Mishkim Ben Rache l	Sábado 02	5:15pm.
Carolina Eskenazi de Eidelman	Sábado 02	5:15pm.
Jose Varon Ben Perla	Domingo 03	5:45pm.
Michel Aragones Ben Rivka	Miércoles 06	5:45pm.
Estrella Azus Bat Raquel	Jueves 07	5:45pm.
Salomon Ben Natan	Sábado 09	8:00am.
Yona Parnes Ben Yoshua	Sábado 09	8:00am.
Zafira Bat Perla	Domingo 10	5:00pm.
Rebecca Benbasat Bat Matilda	Domingo 10	5:00pm.
Cilli Hochstadter	Martes 12	5:45pm.
Esther Jerusalmi de Franco	Miércoles 13	5:45pm.
Bojor Jacob Franco Ben Rivka	Jueves 14	5:45pm.
Eliezer Schwartzman	Jueves 14	5:45pm.
Isaac Franco Ben Selma	Jueves 14	5:45pm.